



Association Nationale Loi 1901 - J. O du 18 aout 2001 et du 16 novembre 2002

FRANCE PROCHE-ORIENT

Un Pont entre l'Occident et l'Orient

Identifiant SIREN : 528 862 725

Identifiant SIRET du siège : 528 862 725 00017

<http://www.franceprocheorient.fr/>

HÂFEZ ET GOETHE : Rencontre entre l'Orient et l'Occident

Table ronde avec **Charles-Henri de Fouchécourt**, professeur honoraire de l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Département mondes iraniens et indien), traducteur du "*Divān*" de Hâfez de Chiraz (Verdier) ;

Laurent Cassagnau, maître de conférences à l'ENS de Lyon (Département des langues/ Allemand), traducteur du "*Divan d'Orient et d'Occident*" (édition bilingue, Les Belles Lettres) ; **Abed Azrié**, auteur, chanteur, compositeur. A notamment créé "*l'épopée de Gilgamesh*", "*Mystic*" et "*Omar Khayyam*" ; et conçu le projet musical "Hâfez et Goethe".

Animée par **Joachim Umlauf**, directeur du Goethe Institut.

L'attrait pour l'Orient au XIXème siècle produit une réelle effervescence artistique. Comment ce rêve et cet enthousiasme pour un Orient lointain ont-ils imprégné notre société occidentale et en particulier la production poétique et littéraire? De quelle manière la littérature persane a-t-elle inspiré Goethe dans la composition de l'une de ces dernières œuvres le "divan d'Orient et d'Occident" ? Après avoir contextualisé la naissance de l'Orientalisme en Europe, les intervenants débattront sur les apports de ce dialogue Orient-Occident au travers des œuvres du

grand penseur allemand et de celles d'un des poètes persans les plus éminents : Hâfez de Chirâz. Ils illustreront ce débat par des lectures d'extraits en persan et en allemand.

***Dans le cadre du Festival d'Ile de France, en collaboration avec le
Goethe Institut***

**Lundi 23 septembre 2013 à 19h , Goethe Institut, 1, avenue d'Iéna
75016 Paris**

Pasted Graphic.tiff -
"Création"

Hâfez et Goethe

TANGO

Musique : **Abed Azrié**

Chant allemand : **Jan Kobow**
Chant arabe : **Abed Azrié**

Bandonéon : **Eduardo Garcia**
Violon : **Cyril Gara**
Contrebasse : **Leo Teruggi**
piano et arrangement : **Gustavo Beytelmann**

**Le 7 octobre 2013 à 20h30 au théâtre de l'atelier - 1, Place Charles
Dullin, 75018 Paris - Tél. 01 46 06 49 24 - Métro Anvers -
Festival d'Ile de France 51, Rue Sainte-Anne 75002 Paris - Tél. 01 58
71 01 10**